

Rep.Pres. framst. ang.avtalet med Italien ang. ömsesidigt
beviljande av skattelättnader för kulturinstitut.

R e p u b l i k e n s P r e s i d e n t s
 framställning till Ålands landsting angående
 regeringens till Riksdagen överlämnade propo-
 sition med förslag till lag om godkännande
 av vissa bestämmelser i avtalet med Italien
 angående ömsesidigt beviljande av skatte-
 lättnader för kulturinstitut.

Enligt 11 § 2 mom. 19 punkten självstyrelselagen
 för Åland den 28 december 1951 bör landstinget ge sitt bi-
 fall till lag, genom vilken fördrag med främmande makt
 bringas i kraft inom landskapet Åland, för så vitt i för-
 draget ingår bestämmelser, som innebär upphävande eller änd-
 ring av eller avvikelse från stadganden i självstyrelselagen.
 I anseende härtill och då ovannämnda avtal för Finlands del
 även gäller kommunalskatt, på vilket beskattningsområde Lands-
 tinget jämlikt 13 § 1 mom. 3 punkten självstyrelselagen
 tillkommer lagstiftningsbehörighet i landskapet, erfordras
 Landstingets bifall till ifrågavarande lags ikraftträdande i
 landskapet.

Med bifogande av regeringens proposition, som jäm-
 väl innehåller texten till förenämnda avtal, föreslås
 att Ålands landsting måtte ge sitt
 bifall till den i propositionen
 ingående lagens ikraftträdande i
 landskapet Åland till de delar
 sagda avtal innebär avvikelse från
 självstyrelselagen, under förutsätt-

ning att Riksdagen godkänner propo-
sitionen i oförändrad form.

Helsingfors den 14 april 1972.

R e p u b l i k e n s P r e s i d e n t

Mari Keskitalo

Justitieminister


Pekka Paavola

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet med Italien angående ömsesidigt beviljande av skattelättnader för kulturinstitut.

Frågan om Finlands Rom-instituts befriande från skatter i Italien har varit anhängig sedan år 1966. Detta initiativ ledde till underhandlingar den 7 maj 1971 i Rom angående ömsesidigt beviljande av skattelättnader för de avtalsslutande staternas kulturinstitut härom. Ett avtal undertecknades i Helsingfors den 21 maj 1971.

Avtalet berör de av avtalsslutande stats kulturinstitut, som är belägna på den andra avtalsslutande statens territorium. I avtalet har inte strävats till att definiera avtalsslutande stats kulturinstitut, men med dessa avses sådana kulturinstitutioner, i vilkas verksamhet staten deltar. Sådana institutioner är för närvarande Institutum Romanum Finlandiae-stiftelsens institut i Rom (det så kallade Villa Lante) och det Italienska kulturinstitutet i Helsingfors.

Avtalet berör för Finlands del inkomst- och förmögenhetsskatt, arvs- och gåvoskatt, kommunalskatt, stämpelskatt, omsättningsskatt samt tullar och andra skatter som uppbärs i samband med import. Avtalet är ömsesidigt, men då den italienska skattelagstiftningens uppbyggnad i hög grad avviker från den finska skattelagsstiftningen i synnerhet beträffande antalet skatter, avses med ömsesidighet i detta fall inte ett ömsesidigt avstående från uppbärandet av vissa, till sin sammansättning och stränghet likartade skatter, utan enbart det, att ingendera avtalsslutande staten uppbär skatter, som på grundvalen av de allmänna definitionerna inbegrips i avtalet.

Enligt punkt a av artikel 1 i avtalet befrias kulturinstitut från samtliga skatter, som hänför sig till överlåtelse av äganderätten till fast egendom, byggnader och delar av sådana, vissa aktier samt byggnadsmaterial. Sådana skatter är närmast skatter som grundar sig på försäljningsvinst, stämpelskatter och omsättningsskatter.

Enligt punkt b av artikel 1 i avtalet befrias kulturinstitut från förmögenhetsskatt, som uppbärs på grund av äganderätt till fast egendom, byggnad eller del därav eller aktier. Befrielsen gäller även inkomstskatt, som uppbärs för av ovan nämnd egendom erhållen inkomst.

Med ovan nämnda aktier avses aktier och andelar i bolag, oberoende av hur bolaget grundats. Uttrycket "aktier" åsyftar förutom aktier i aktiebolag även andelar i bolag av annat slag. Ett sådant bolags väsentliga ändamål bör dock vara att äga och inneha fast egendom eller byggnader, men ej förvärvande av vinst. De här refererade bestämmelserna ingår i punkt 2 av artikel 1 i avtalet.

Artikel 2 i avtalet berör kulturinstitutens befriande från tullar och andra skatter som uppbärs i samband med import. Tullfriheten och den därmed jämställda skattefriheten av annat slag gäller import av för institutets verksamhet nödvändiga möbler och inventarier samt undervisnings-, kulturell och vetenskaplig materiel.

Enligt artikel 3 i avtalet är de skattelättnader, som gäller fast egendom, byggnader och varor, i kraft endast under förutsättning att nämnda egendom är avsedd för kulturinstitutets officiella bruk och uteslutande för institutet. Däremot berör skattelättnaderna inte ersättningar som uppbärs för utförda tjänster.

Enligt artikel 4 i avtalet träder avtalet i kraft den 30 dagen efter det de avtalsslutande parternas regeringar underrättat varandra om att de uppfyllt de i respektive författning angivna förutsättningarna för avtalets ikraftträdande. Avtalet tillämpas dock från och med den 1 januari 1970 i fråga om donationer och testamenten på gåvo- och arvsskatt, inkomstskatt och förmögenhetsskatt ävensom på skatter som hänför sig till i punkt a av artikel 1 avsedd överlåtelse av äganderätt.

Med stöd av vad ovan anförts föreslås i enlighet med 33 § regeringsformen;

att Riksdagen måtte godkänna de bestämmelser i det med Italien ingångna avtalet mellan republiken Finland och republiken Italien angående ömsesidigt beviljande av skattelättnader

för kulturinstitut, vilka kräver Riksdagens samtycke.

Enär ifrågavarande avtal innefattar bestämmelser, som hör till området för lagstiftningen, förelägges samtidigt Riksdagen till antagande följande lagförslag:

Lag

om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet med Italien angående ömsesidigt beviljande av skattelättnader för kulturinstitut.

I enlighet med Riksdagens beslut stadgas:

Bestämmelserna i det mellan Finlands regering och Italiens regering i Helsingfors den 21 maj 1971 ingångna avtalet angående ömsesidigt beviljande av skattelättnader för kulturinstitut skall, till den del de hör till områ-

det för lagstiftningen, vara i kraft såsom om dem överenskommits. Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

Helsingfors den 24 mars 1972.

Republikens President

Minister för utrikesärendena

(Översättning)

AVTAL

mellan Republiken Finland och Republiken Italien angående ömsesidigt beviljande av skattelättnader för kulturinstitut

Republiken Finlands regering och Republiken Italiens regering,
vilka önskar främja utvecklandet av Finlands kulturinstitut i Italien och Italiens kulturinstitut i Finland,
har överenskommit om följande:

Artikel 1

1. Avtalsslutande parts kulturinstitut på den andra avtalsslutande partens territorium är på grundvalen av ömsesidighet fritt från följande skatter, i dem inbegripna de skatter som erlägges till lokala myndigheter:

a) Samtliga skatter som hänför sig till överlåtelse av äganderätten till fast egendom, byggnad, en eller flera delar av byggnad eller aktier eller byggnadsmaterial för uppförande av byggnad eller byggnader för kulturinstitut.

b) Förmögenhetsskatt som uppbärs för fast egendom, byggnad, en eller flera delar av byggnad eller aktier och inkomstskatt som uppbärs för av sådan egendom erhållen inkomst.

2. Lättnaderna enligt punkt 1 a och 1 b av denna artikel beviljas endast ifall den egendom, på vilken uppbärandet av de ifrågavarande skatterna grundar sig, äges av avtalsslutande stats kulturinstitut.

3. I punkterna a och b av denna artikels 1 moment nyttjade uttryck "aktier" åsyftar rättigheter i ett bolag, vars egentliga ändamål är att äga och förvalta fastighet eller byggnad.

Artikel 2

1. Avtalsslutande parts kulturinstitut på den andra avtalsslutande partens territorium, är på grundvalen av ömsesidighet fritt från tullar och andra skatter och avgifter som uppbärs i samband med import av för insti-

ACCORDO

fra la Repubblica d'Italia e la Repubblica di Finlandia per le reciproche esenzioni fiscali e doganali a favore degli Istituti Culturali

Il Governo della Repubblica d'Italia ed il Governo della Repubblica di Finlandia;

Desiderosi di promuovere lo sviluppo Istituti Culturali italiani in Finlandia e lo sviluppo degli Istituti Culturali finlandesi in Italia;
Hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

1. Gli Istituti Culturali di uno Stato contraente, situati nel territorio dell'altro Stato contraente, saranno esentati, a condizione di reciprocità, dai seguenti tributi, inclusi quelli de spettanza delle autorità locali:

a) qualsiasi imposta, tassa o diritto afferente al trasferimento di terreni e fabbricati, o parti di fabbricati o partecipazioni, nonchè al materiale impiegato nella costruzione di fabbricati destinati ad un Istituto culturale;

b) imposta sul patrimonio gravante sui terreni e sui fabbricati o parti di fabbricati o partecipazioni ed imposta sui redditi derivanti dai suddetti beni.

2. Le esenzioni concesse ai sensi dei punti 1 a) e 1 b) del presente articolo si applicheranno solo se i beni soggetti ad imposte, tasse o diritti sono di proprietà degli Istituti Culturali di uno Stato contraente.

3. Il termine "partecipazioni" di cui ai punti a) e b) del paragrafo 1 del presente articolo designa i diritti in una società di capitali o di persone che abbia come scopo essenziale il possesso e la gestione di terreni o fabbricati.

Articolo 2

1. Gli Istituti Culturali di uno Stato contraente, situati nel territorio dell'altro Stato contraente, saranno esentati, a condizione di reciprocità, dal pagamento dei dazi doganali e da ogni altra tassa o diritto percepibile all'impor-

tutets verksamhet nödiga inventarier samt undervisnings-, kulturell och vetenskaplig materiel.

2. Varor, som importerats enligt moment 1 av denna artikel, får inte överlätas mot betalning eller gratis utan tillstånd och utan att de villkor iakttages, som uppställts av vederbörande myndigheter, såvitt icke vederbörliga skatter och tullar betalas.

Artikel 3

De i de föregående artiklarna nämnda lättnaderna berör endast sådan fast egendom, byggnader och gods, som är avsedda för kulturinstitutets officiella bruk och uteslutande för institutet, ävensom de i moment 3 av artikel 1 avsedda aktierna. De berör inte avgifter som uppbäres för utförda tjänster.

Artikel 4

Detta avtal träder i kraft den trettionde dagen efter det de avtalsslutande staternas regeringar utväxlat ratifikationsinstrumenten.

De lättnader som beviljats i punkt 1 a av artikel 1 i detta avtal, såvitt fråga är om donationer och testamenten, och i punkt 1 b, träder i kraft den 1 januari 1970.

Uppgjort i två exemplar i Helsingfors den 21 maj 1971 på finska, italienska och engelska språken, vilka alla avtalstexter äger lika vitsord, utom då skiljaktigheter konstateras, varvid den engelskspråkiga avtalstexten skall följas.

För Republiken Finlands regering:

Väinö Leskinen

För Republiken Italiens regering:

Aldo Moro

tazione degli oggetti di arredamento e del materiale didattico, culturale e scientifico necessari al funzionamento degli Istituti stessi.

2. A meno che non siano stati pagati i dazi e gli altri diritti dovuti all'importazione, i beni importati in conformità al paragrafo 1) di questo articolo non possono essere ceduti a titolo oneroso o gratuito se non col consenso e secondo le condizioni e formalità stabilite dalle competenti autorità.

Articolo 3

Le esenzioni menzionate nei precedenti articoli saranno limitate ai terreni, fabbricati e beni utilizzati per l'uso ufficiale ed esclusivo degli Istituti Culturali, nonché alle partecipazioni come definite nel paragrafo 3 dell'articolo 1.

Dette esenzioni non comprendono gli oneri a titolo di corrispettivo per servizi resi.

Articolo 4

Il presente Accordo entrerà in vigore il trentesimo giorno successivo alla data in cui i Governi degli Stati contraenti si saranno scambiati i rispettivi strumenti di ratifica.

Le esenzioni previste dall'articolo 1, punto 1 a) — limitatamente alle donazioni e lasciti — e punto 1 b) avranno effetto a partire dal 1° gennaio 1971.

Fatto in duplice esemplare a Helsinki, il 21 maggio 1971 nelle lingue italiana, finlandese ed inglese, avendo tutti i testi uguale valore e prevalendo il testo inglese in caso di dubbio.

Per il Governo della Repubblica d'Italia

Aldo Moro

Per il Governo della Repubblica de Finlandia

Väinö Leskinen

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet med Italien angående ömsesidigt beviljande av skattelättnader för kulturinstitut.

Frågan om Finlands Rom-instituts befriande från skatter i Italien har varit anhängig sedan år 1966. Detta initiativ ledde till underhandlingar den 7 maj 1971 i Rom angående ömsesidigt beviljande av skattelättnader för de avtalsslutande staternas kulturinstitut härom. Ett avtal undertecknades i Helsingfors den 21 maj 1971.

Avtalet berör de av avtalsslutande stats kulturinstitut, som är belägna på den andra avtalsslutande statens territorium. I avtalet har inte strävats till att definiera avtalsslutande stats kulturinstitut, men med dessa avses sådana kulturinstitutioner, i vilkas verksamhet staten deltar. Sådana institutioner är för närvarande Institutum Romanum Finlandiae-stiftelsens institut i Rom (det så kallade Villa Lante) och det Italienska kulturinstitutet i Helsingfors.

Avtalet berör för Finlands del inkomst- och förmögenhetsskatt, arvs- och gåvoskatt, kommunalskatt, stämpelskatt, omsättningsskatt samt tullar och andra skatter som uppbärs i samband med import. Avtalet är ömsesidigt, men då den italienska skattelagstiftningens uppbyggnad i hög grad avviker från den finska skattelagstiftningen i synnerhet beträffande antalet skatter, avses med ömsesidighet i detta fall inte ett ömsesidigt avstående från uppbärandet av vissa, till sin sammansättning och stränghet likartade skatter, utan enbart det, att ingendera avtalsslutande staten uppbär skatter, som på grundvalen av de allmänna definitionerna inbegrips i avtalet.

Enligt punkt a av artikel 1 i avtalet befrias kulturinstitut från samtliga skatter, som hänförs till överlåtelse av äganderätten till fast egendom, byggnader och delar av sådana, vissa aktier samt byggnadsmaterial. Sådana skatter är närmast skatter som grundar sig på försäljningsvinst, stämpelskatter och omsättningsskatter.

Enligt punkt b av artikel 1 i avtalet befrias kulturinstitut från förmögenhetsskatt, som uppbärs på grund av äganderätt till fast egendom, byggnad eller del därav eller aktier. Befrielsen gäller även inkomstskatt, som uppbärs för av ovan nämnd egendom erhållen inkomst.

Med ovan nämnda aktier avses aktier och andelar i bolag, oberoende av hur bolaget grundats. Uttrycket "aktier" åsyftar förutom aktier i aktiebolag även andelar i bolag av annat slag. Ett sådant bolags väsentliga ändamål bör dock vara att äga och inneha fast egendom eller byggnader, men ej förvärvande av vinst. De här refererade bestämmelserna ingår i punkt 2 av artikel 1 i avtalet.

Artikel 2 i avtalet berör kulturinstitutets befriande från tullar och andra skatter som uppbärs i samband med import. Tullfriheten och den därmed jämställda skattefriheten av annat slag gäller import av för institutets verksamhet nödvändiga möbler och inventarier samt undervisnings-, kulturell och vetenskaplig materiel.

Enligt artikel 3 i avtalet är de skattelättnader, som gäller fast egendom, byggnader och varor, i kraft endast under förutsättning att nämnda egendom är avsedd för kulturinstitutets officiella bruk och uteslutande för institutet. Däremot berör skattelättnaderna inte ersättningar som uppbärs för utförda tjänster.

Enligt artikel 4 i avtalet träder avtalet i kraft den 30 dagen efter det de avtalsslutande parternas regeringar underrättat varandra om att de uppfyllt de i respektive författning angivna förutsättningarna för avtalets ikraftträdande. Avtalet tillämpas dock från och med den 1 januari 1970 i fråga om donationer och testamenten på gåvo- och arvsskatt, inkomstskatt och förmögenhetsskatt ävensom på skatter som hänförs till i punkt a av artikel 1 avsedd överlåtelse av äganderätt.

Med stöd av vad ovan anförts föreslås i enlighet med 33 § regeringsformen;

att Riksdagen måtte godkänna de bestämmelser i det med Italien ingångna avtalet mellan republiken Finland och republiken Italien angående ömsesidigt beviljande av skattelättnader

Lag

om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet med Italien angående ömsesidigt beviljande av skattelättnader för kulturinstitut.

I enlighet med Riksdagens beslut stadgas:

Bestämmelserna i det mellan Finlands regering och Italiens regering i Helsingfors den 21 maj 1971 ingångna avtalet angående ömsesidigt beviljande av skattelättnader för kulturinstitut skall, till den del de hör till områ-

för kulturinstitut, vilka kräver Riksdagens samtycke.

Enär ifrågavarande avtal innefattar bestämmelser, som hör till området för lagstiftningen, förelägges samtidigt Riksdagen till antagande följande lagförslag:

det för lagstiftningen, vara i kraft såsom om dem överenskommits. Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

Helsingfors den 24 mars 1972.

Republikens President

Minister för utrikesärendena

(Översättning)

AVTAL

mellan Republiken Finland och Republiken Italien angående ömsesidigt beviljande av skattelättnader för kulturinstitut

Republiken Finlands regering och Republiken Italiens regering, vilka önskar främja utvecklandet av Finlands kulturinstitut i Italien och Italiens kulturinstitut i Finland, har överenskommit om följande:

Artikel 1

1. Avtalslutande parts kulturinstitut på den andra avtalslutande partens territorium är på grundvalen av ömsesidighet fritt från följande skatter, i dem inbegripna de skatter som erlagges till lokala myndigheter:

a) Samtliga skatter som hänför sig till överlåtelse av äganderätten till fast egendom, byggnad, en eller flera delar av byggnad eller aktier eller byggnadsmaterial för uppförande av byggnad eller byggnader för kulturinstitut.

b) Förmögenhetsskatt som uppbärs för fast egendom, byggnad, en eller flera delar av byggnad eller aktier och inkomstskatt som uppbärs för av sådan egendom erhållen inkomst.

2. Lättnaderna enligt punkt 1 a och 1 b av denna artikel beviljas endast ifall den egendom, på vilken uppbärandet av de ifrågavarande skatterna grundar sig, äges av avtalslutande stats kulturinstitut.

3. I punkterna a och b av denna artikels 1 moment nyttjade uttryck "aktier" åsyftar rättigheter i ett bolag, vars egentliga ändamål är att äga och förvalta fastighet eller byggnad.

Artikel 2

1. Avtalslutande parts kulturinstitut på den andra avtalslutande partens territorium, är på grundvalen av ömsesidighet fritt från tullar och andra skatter och avgifter som uppbärs i samband med import av för insti-

ACCORDO

fra la Repubblica d'Italia e la Repubblica di Finlandia per le reciproche esenzioni fiscali e doganali a favore degli Istituti Culturali

Il Governo della Repubblica d'Italia ed il Governo della Repubblica di Finlandia;

Desiderosi di promuovere lo sviluppo Istituti Culturali italiani in Finlandia e lo sviluppo degli Istituti Culturali finlandesi in Italia; Hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

1. Gli Istituti Culturali di uno Stato contraente, situati nel territorio dell'altro Stato contraente, saranno esentati, a condizione di reciprocità, dai seguenti tributi, inclusi quelli de spettanza delle autorità locali:

a) qualsiasi imposta, tassa o diritto afferente al trasferimento di terreni e fabbricati, o parti di fabbricati o partecipazioni, nonchè al materiale impiegato nella costruzione di fabbricati destinati ad un Istituto culturale;

b) imposta sul patrimonio gravante sui terreni e sui fabbricati o parti di fabbricati o partecipazioni ed imposta sui redditi derivanti dai suddetti beni.

2. Le esenzioni concesse ai sensi dei punti 1 a) e 1 b) del presente articolo si applicheranno solo se i beni soggetti ad imposte, tasse o diritti sono di proprietà degli Istituti Culturali di uno Stato contraente.

3. Il termine "partecipazioni" di cui ai punti a) e b) del paragrafo 1 del presente articolo designa i diritti in una società di capitali o di persone che abbia come scopo essenziale il possesso e la gestione di terreni o fabbricati.

Articolo 2

1. Gli Istituti Culturali di uno Stato contraente, situati nel territorio dell'altro Stato contraente, saranno esentati, a condizione di reciprocità, dal pagamento dei dazi doganali e da ogni altra tassa o diritto percepibile all'impor-

tutets verksamhet nödiga inventarier samt undervisnings-, kulturell och vetenskaplig materiel.

2. Varor, som importerats enligt moment 1 av denna artikel, får inte överlätas mot betalning eller gratis utan tillstånd och utan att de villkor iakttages, som uppställts av vederbörande myndigheter, såvitt icke vederbörliga skatter och tullar betalas.

Artikel 3

De i de föregående artiklarna nämnda lättnaderna berör endast sådan fast egendom, byggnader och gods, som är avsedda för kulturinstitutets officiella bruk och uteslutande för institutet, ävensom de i moment 3 av artikel 1 avsedda aktierna. De berör inte avgifter som uppbäres för utförda tjänster.

Artikel 4

Detta avtal träder i kraft den trettionde dagen efter det de avtalsslutande staternas regeringar utväxlat ratifikationsinstrumenten.

De lättnader som beviljats i punkt 1 a av artikel 1 i detta avtal, såvitt fråga är om donationer och testamenten, och i punkt 1 b, träder i kraft den 1 januari 1970.

Uppgjort i två exemplar i Helsingfors den 21 maj 1971 på finska, italienska och engelska språken, vilka alla avtalstexter äger lika vitsord, utom då skiljaktigheter konstateras, varvid den engelskspråkiga avtalstexten skall följás.

För Republiken Finlands regering:

Väinö Leskinen

För Republiken Italiens regering:

Aldo Moro

tazione degli oggetti di arredamento e del materiale didattico, culturale e scientifico necessari al funzionamento degli Istituti stessi.

2. A meno che non siano stati pagati i dazi e gli altri diritti dovuti all'importazione, i beni importati in conformità al paragrafo 1) di questo articolo non possono essere ceduti a titolo oneroso o gratuito se non col consenso e secondo le condizioni e formalità stabilite dalle competenti autorità.

Articolo 3

Le esenzioni menzionate nei precedenti articoli saranno limitate ai terreni, fabbricati e beni utilizzati per l'uso ufficiale ed esclusivo degli Istituti Culturali, nonchè alle partecipazioni come definite nel paragrafo 3 dell'articolo 1.

Dette esenzioni non comprendono gli oneri a titolo di corrispettivo per servizi resi.

Articolo 4

Il presente Accordo entrerà in vigore il trentesimo giorno successivo alla data in cui i Governi degli Stati contraenti si saranno scambiati i rispettivi strumenti di ratifica.

Le esenzioni previste dall'articolo 1, punto 1 a) — limitatamente alle donazioni e lasciti — e punto 1 b) avranno effetto a partire dal 1° gennaio 1971.

Fatto in duplice esemplare a Helsinki, il 21 maggio 1971 nelle lingue italiana, finlandese ed inglese, avendo tutti i testi uguale valore e prevalendo il testo inglese in caso di dubbio.

Per il Governo della Repubblica d'Italia

Aldo Moro

Per il Governo della Repubblica de Finlandia

Väinö Leskinen

Hallituksen esitys Eduskunnalle Italian kanssa tehdyn kulttuuri-instituuteille vastavuoroisesti myönnettäviä verohelpotuksia koskevan sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä.

Vuodesta 1966 on ollut vireillä Suomen Rooman instituutin vapauttaminen Italian veroista. Tämä aloite johti 7 päivänä toukokuuta 1971 Roomassa käytyihin neuvotteluihin sopimusvaltioiden kulttuuri-instituuteille vastavuoroisesti myönnettävistä verohelpotuksista. Tätä koskeva sopimus allekirjoitettiin Helsingissä 21 päivänä toukokuuta 1971.

Sopimuksen piiriin kuuluvat sopimusvaltioiden sellaiset kulttuuri-instituutit, jotka sijaitsevat toisen sopimusvaltion alueella. Sopimuksessa ei ole pyritty määrittelemään sopimusvaltion kulttuuri-instituutteja, mutta niillä tarkoitetaan sellaisia kulttuurilaitoksia, joiden toimintaan valtio osallistuu. Tällaisia laitoksia ovat tällä hetkellä Institutum Romanum Finlandiae-säätiön Roomassa oleva instituutti (niin sanottu Villa Lante) ja Italian kulttuuri-instituutti Helsingissä.

Sopimus koskee Suomen osalta tulo- ja omaisuusveroa, perintö- ja lahjaveroa, kunnallisveroa, leimaveroa, liikevaihtoveroa sekä tulleja ja muita maahantuonnin yhteydessä kannettavia veroja. Sopimus on vastavuoroinen, mutta Italian verolainsäädännön rakenteen poiketessa huomattavasti Suomen verolainsäädännön rakenteesta varsinkin verojen lukumäärän osalta, ei vastavuoroisuudella tässä tapauksessa tarkoiteta molemminpuolista luopumista tiettyjen, rakenteeltaan ja rasiukseltaan samanlaisten verojen kantamisesta, vaan vain sitä, ettei kumpikaan sopimusvaltio kannata niitä veroja, jotka kuuluvat sopimuksen piiriin yleisluontoisten määritelmien perusteella.

Sopimuksen 1 artiklan 1 a kohdan mukaan vapautetaan kulttuuri-instituutti kaikista veroista, jotka liittyvät kiinteän omaisuuden, rakennusten ja niiden osien, tiettyjen osakkeiden sekä rakennusaineiden omistusoikeuden siirtoon. Tällaisia veroja ovat lähinnä myyntivoittoon perustuvat verot, leimaverot ja liikevaihtoverot.

Sopimuksen 1 artiklan 1 b kohdan mukaan vapautetaan kulttuuri-instituutti omaisuusverosta, jota kannetaan kiinteän omaisuuden, rakennuksen tai sen osan taikka osakkeiden omistamisen perusteella. Vapautus koskee myös tuloveroa, jota kannetaan edellä mainitusta omaisuudesta saadusta tulosta.

Edellä mainituilla osakkeilla tarkoitetaan osakkeita ja osuuksia yhtiössä riippumatta siitä, millä tavalla se on perustettu. Sanonta "osakkeet" tarkoittaa osakeyhtiön osakkeiden lisäksi osuuksia muunlaisessakin yhtiössä. Tällaisen yhtiön olennaisena tarkoituksena on kuitenkin oltava kiinteän omaisuuden tai rakennusten omistaminen ja hallitseminen, mutta ei voiton tuottaminen. Tässä selostetut määräykset ovat sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa.

Sopimuksen 2 artikla koskee kulttuuri-instituuttien vapauttamista tulleista ja maahantuonnin yhteydessä kannettavista muista veroista. Tullivapaus ja siihen rinnastettava muu verovapaus koskee instituutin toimintaa varten välttämättömän opetuksellisen, tieteellisen ja kulttuuriaineiston sekä huonekalujen ja kaluston maahantuontia.

Sopimuksen 3 artiklan mukaan verohelpotukset, jotka koskevat kiinteätä omaisuutta, rakennuksia ja tavaroita, ovat voimassa vain sillä ehdolla, että mainittu omaisuus on tarkoitettu kulttuuri-instituutin viralliseen ja yksinomaiseen käyttöön. Sitä vastoin verohelpotukset eivät koske palveluksista suoritettavia laskuja.

Sopimuksen 4 artiklan mukaan sopimus tulee voimaan 30 päivänä sen jälkeen kun sopimuspuolten hallitukset ovat ilmoittaneet toisilleen täyttäneensä sopimuksen voimaantuloa koskevat valtiosääntönsä mukaiset edellytykset. Sopimusta sovelletaan kuitenkin lahjoitusten ja testamenttien osalta lahja- ja perintöveroihin, tuloveroihin ja omaisuusveroihin samoin kuin 1 artiklan 1 a kohdassa tarkoitettun omaisuuden